

**hé notaris,
vertaal 's!**

Van juridisch verhaal naar gewonemensentaal.

Dé vertaalgids bij het lezen van jouw akte.

#ALGEMENE TERMEN

Hallo!

Knap lastig soms, die juridische taal! Het zijn ook geen woorden die je dagelijks voorbij ziet komen.

Wij vinden het belangrijk dat je snapt, wat je leest. Dit miniboekje gaat je daarbij helpen. Wij hebben een aantal moeilijke juridische termen voor je vertaald naar gewonemensentaal.

Staat jouw onbegrijpelijke woord er niet tussen? Vul het woord in op notaris.nl/vertaal en laat 'm daar vertalen.

Uiterste wil

Een uiterste wil, of uiterste wilsbeschikking, wordt ook wel testament, codicil of legaat genoemd.

Het vastleggen van een uiterste wil maakt het mogelijk om, nadat je bent overleden, spullen, een geldbedrag of een voorwerp nalaten aan een goed doel of persoon.

Waarvan akte

Waarvan akte is een term om aan te geven (in een conclusie) dat **iets wat genoemd of gezegd is**, is gehoord en vastgelegd. Deze term kan ook gebruikt worden om een eigen standpunt te benadrukken.

Verblijvings- beding

Een verblijvingsbeding is een afspraak in een samenlevingsovereenkomst. Met deze afspraak kun je elkaar als samenwoners goed achterlaten bij overlijden van één van de twee. Het is een overeenkomst waarin je afspreekt dat gemeenschappelijke goederen bij de langstlevende partner mogen blijven. Dit is niet mogelijk als je geen verblijvingsbeding hebt of samenwoont zonder samenlevingscontract, dan hebben de wettelijke erfgenamen (de directe familie) het voor het zeggen. Je kunt elkaar ook in een testament als erfgenaam aanwijzen.

Tweetraps- making

Door een **tweetrapsmaking** in een testament op te nemen, krijgen twee (of meer) erfgenamen in bepaalde volgorde recht op dezelfde erfenis. Een voorbeeld hiervan is dat een partner tot erfgenaam wordt benoemd, en de kinderen pas erven van hun eerst overleden ouder op het moment dat beide ouders overleden zijn.

Vruchtgebruik

Vruchtgebruik is het recht om gebruik te maken van goederen die eigenlijk van een ander zijn.

In een vruchtgebruik-testament is geregeld dat de kinderen eigenaar worden van hun deel van de erfenis (bijvoorbeeld het huis), maar dat de partner (de langstlevende ouder of partner van de overleden ouder) het huis mag blijven gebruiken. De kinderen hebben dan (tot het overlijden van de partner) nog niets aan hun eigendom. Vruchtgebruik eindigt als de vruchtgebruiker overlijdt.

Curatele

Een **maatregel** waarbij de persoon de **controle kwijtraakt** over zaken als geld, verzorging, verpleging, behandeling of begeleiding. Een persoon wordt onder curatele gesteld als iemand niet (meer) verstandig kan handelen door bijvoorbeeld een verslaving, een verstandelijke beperking of dementie.

Legataris

Een legataris is een persoon (of instelling) die een **bepaald bedrag** of een **voorwerp** uit een **erfenis ontvangt**.

Legitieme

Afkorting voor legitieme portie. De legitieme portie staat gelijk aan de helft van het bedrag dat een kind zou erven als de erfenis volgens de wet wordt verdeeld. Via de legitieme portie heeft een kind alleen recht op geld, niet op dat mooie schilderij of die gouden ring.

Legitimaris

De persoon die **recht** heeft **op** een **legitieme** (portie). Omdat hij of zij kind is van de overleden persoon die de erfenis achterlaat.

notaris.nl is onderdeel van  Koninklijke Notariële Beroepsorganisatie.



Meer weten?

notaris.nl/vertaal

#ALGEMENE TERMEN